Information für Patientinnen und Patienten

WELEDA CALENDULA-SALBE

WELEDA

Crème

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.
Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.
Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Weleda Calendula-Salbe angewendet?
Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Calendula-Salbe zur lokalen Behandlung von oberflächlichen Wunden, Schürfungen und Entzündungen der Haut angewendet werden.
Weleda Calendula-Salbe wirkt entzündungshemmend und wundheilend. Sie fördert die normale Durchblutung der Haut und regt die Wundgranulation an. Ihre Wirkung beruht auf einem Auszug der Heilpflanze Calendula officinalis (Ringelblume). Dieser liegt in einer Salbengrundlage vor, die für die Haut meist gut verträglich ist.

Was sollte dazu beachtet werden?
Wenn sich das Allgemeinbefinden verschlechtert, z.B. Fieber auftritt, ist unverzüglich ein Arzt aufzusuchen. Tritt eine lokale Verschlechterung auf oder bleibt eine Heilung innerhalb von 2–3 Wochen aus, sollten Sie Ihren Arzt oder Apotheker informieren.
Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Calendula-Salbe gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf Weleda Calendula-Salbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?
Weleda Calendula-Salbe darf nicht bei Überempfindlichkeit gegenüber Korbblütlern/Asteraceen (z.B. Arnica, Calendula) angewendet werden. Wollwachs (Lanolin, Adeps lanae) und Butylhydroxytoluol können örtlich begrenzte Hautreizungen (z.B. Kontaktdermatitis), Buthylhydroxytoluol zusätzlich Reizungen der Augen und der Schleimhäute und Sesamöl in seltenen Fällen schwere Allergien hervorrufen.
Dieses Arzneimittel enthält 86mg Alkohol (Ethanol) pro 1g (8.6% m/m). Bei geschädigter Haut kann es ein brennendes Gefühl hervorrufen.
Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf Weleda Calendula-Salbe während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie Weleda Calendula-Salbe?
Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, wird Weleda Calendula-Salbe mehrmals täglich auf die betroffene Stelle aufgetragen.
Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Weleda Calendula-Salbe haben?
In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen und Überempfindlichkeiten auftreten. Dann sollte Weleda Calendula-Salbe nicht mehr verwendet werden.
Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Dies gilt insbesondere auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind.

Was ist ferner zu beachten?
Haltbarkeit: Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "EXP" bezeichneten Datum verwendet werden.
Lagerungshinweis: Für Kinder unzugänglich und bei Raumtemperatur (15–25°C) lagern.
Weitere Hinweise: Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Weleda Calendula-Salbe enthalten?
1g Crème enthält:
Wirkstoffe: 200mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø.
Hilfsstoffe: 348mg Raffiniertes Sesamöl, Gereinigtes Wasser, 162mg Wollwachs, 92mg Ethanol 96% V/V (Alkohol), Gelbes Wachs, Wollwachsalkohole, 0.007mg Buthylhydroxytoluol (E321).

Zulassungsnummer
46354 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Weleda Calendula-Salbe? Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Tuben à 25g und 70g.

Zulassungsinhaberin
Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Januar 2024 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

POMMADE AU CALENDULA WELEDA

WELEDA

Crème

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concerant ce médicament.
Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance médicale par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste.
Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand la Pommade au Calendula Weleda Weleda est-elle utilisée?
Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée pour le traitement local des plaies superficielles, des écorchures et des inflammations de la peau.
La Pommade au Calendula Weleda exerce une action anti-inflammatoire et cicatrisante. Elle active l'irrigation normale de la peau ainsi que la formation du tissu de granulation. Son effet est due à un extrait de la plante médicinale Calendula officinalis (souci) qui est intégré dans une pommade de base normalement bien tolérée par la peau.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
Si l'état général se détériore (p. ex. fièvre), consultez immédiatement un médecin. En cas de dégradation locale ou si l'état ne s'améliore pas dans 2–3 semaines contactez un médecin ou pharmacien.
Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée simultanément.

Quand la Pommade au Calendula Weleda ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?
La Pommade au Calendula Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité aux composées/astéracées (p.ex. arnica, souci). La graisse de laine (lanoline, adeps lanae) et butylhydroxytoluène peuvent provoquer des réactions cutanées locales (p. ex. dermatite de contact), le butylhydroytoluène peut en outre provoquer des irritations des yeux et des muqueuses et l'huile de sésame peut, dans de rares cas, provoquer de graves réactions allergiques.
Ce médicament contient 86mg d'alcool (éthanol) pour 1g (8.6% m/m). Peut provoquer une sensation de brûlure sur une peau endommagée.
Veuillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si
- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

La Pommade au Calendula Weleda peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement?
Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Comment utiliser la Pommade au Calendula Weleda?
Sauf prescription contraire de votre médecin, appliquez la Pommade au Calendula Weleda plusieurs fois par jour sur la zone lésée.
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. En l'absence de l'amélioration escomptée lors d'un traitement chez le petit enfant/l'enfant, veuillez consulter un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Quels effets secondaires la Pommade au Calendula Weleda peut-elle provoquer?
Dans quelques rares cas, une hypersensibilité et des réactions cutanées allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la Pommade au Calendula Weleda.
Si vous remarquez des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste. Ceci vaut en particulier pour les effets secondaires non mentionnés dans cette notice d'emballage.

À quoi faut-il encore faire attention?
Stabilité: Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.
Remarques concernant le stockage: Conserver hors de portée des enfants et à température ambiante (15–25°C).
Remarques complémentaires: Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Que contient la Pommade au Calendula Weleda?
1g de crème contient:
Principe actif: 200mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø.
Excipients: 348mg huile de sésame raffinée, eau purifiée, 162mg graisse de laine, 92mg éthanol 96% V/V (alcool), cire d'abeille jaune, alcools de graisse de laine, 0.007mg butylhydroxytoluène (E 321).

Numéro d'autorisation
46354 (Swissmedic)

Où obtenez-vous la Pommade au Calendula Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.
Tubes de 25g et 70g.

Titulaire de l'autorisation
Weleda SA, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en janvier 2024 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

UNGUENTO ALLA CALENDULA WELEDA

Crema

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.
Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere.
Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa l'Unguento alla Calendula Weleda?
Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento alla Calendula Weleda può essere usato per il trattamento locale di ferite superficiali, escoriazioni e dermatiti.
Sviluppa un'azione antinfiammatoria e cicatrizzante. Favorisce una normale circolazione sanguigna della pelle e stimola la granulazione della ferita. Il suo effetto proviene da un estratto della pianta medicinale calendula officinale, elaborato in un unguento di base solitamente ben tollerato dalla pelle.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?
Se le condizioni generali tendono a peggiorare (per es. comparsa di febbre) è necessario consultare un medico. In caso di peggioramento locale o se non subentra alcun miglioramento entro 2–3 settimane rivolgersi al medico o farmacista.
Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può applicare l'Unguento alla Calendula Weleda.

Quando non si può usare l'Unguento alla Calendula Weleda e quando il suo uso richiede prudenza?
Non utilizzare l'Unguento alla Calendula Weleda in caso di ipersensibilità nota alle composite/asteraceae (p.es. arnica, calendula). La cera di lana (lanolina, adeps lanae) e il butilidrossitoluene possono causare irritazioni cutanee localizzate (p.es. dermatite da contatto), il butilidrossitoluene può inoltre causare irritazioni agli occhi e alle mucose e l'olio di sesamo può raramente causare gravi reazioni allergiche.
Questo medicamento contiene 86mg di alcool (etanolo) per 1g (8.6% m/m). Può causare sensazione di bruciore sulla pelle danneggiata.
Informi il suo medico, farmacista o droghiere, nel caso in cui
- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicamenti (anche acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare l'Unguento alla Calendula Weleda durante la gravidanza o l'allattamento?
In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento, o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.

Come usare l'Unguento alla Calendula Weleda?
Salvo diversa prescrizione medica applicare localmente l'Unguento alla Calendula Weleda più volte al giorno.
Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento di un bambino piccolo/di un bambino non produce il miglioramento auspicato, consulti un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere l'Unguento alla Calendula Weleda?
Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche o ipersensibilità. In tal caso, interrompere il trattamento con l'Unguento alla Calendula Weleda.
Se osserva effetti collaterali, si rivolga al suo medico, farmacista o droghiere, soprattutto se si tratta di effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo.

Di che altro occorre tener conto?
Stabilità: Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.
Indicazione di stoccaggio: Conservare fuori dalla portata dei bambini e a temperatura ambiente (15–25°C).
Ulteriori indicazioni: Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.

Cosa contiene l'Unguento alla Calendula Weleda?
1g di crema contiene:
Principo attivo: 200mg Calendula officinalis 2a (HAB) Ø.
Sostanze ausiliarie: 348mg olio di sesamo raffinato, acqua depurata, 162mg lanolina, 92mg etanolo 96% V/V (alcool), cera gialla, alcooli di lanolina, 0.007mg butilidrossitoluene (E 321).

Numero dell'omologazione
46354 (Swissmedic)

Dove è ottenibile l'Unguento alla Calendula Weleda? Quali confezioni sono disponibili?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.
Tubi da 25g e 70g.

Titolare dell'omologazione
Weleda SA, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel gennaio 2024 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).